

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Министерство образования и науки Кыргызской Республики

Межгосударственная образовательная организация  
высшего образования  
Кыргызско-Российский Славянский университет  
имени первого Президента Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ  
И.о. ректора Ю. Волков  
« 29 » 2024г.



**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ  
ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение

Направленность: «Специальный перевод»  
(английский язык)

Квалификация: специалист

Форма обучения: очная

Год набора: 2024

Бишкек 2024

**Визирование ОПОП для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС гуманитарного факультета

2 сентября 2025 г.

ОПОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для

исполнения в 2025-2026 учебном году на заседании кафедры ТиПая и МК

Протокол от 26 августа 2025 г. № 1

Зав. кафедрой [подпись]

**Визирование ОПОП для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС гуманитарного факультета

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

ОПОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для

исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры ТиПая и МК

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

**Визирование ОПОП для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС \_\_\_\_\_ факультета

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

ОПОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для

исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры \_\_\_\_\_

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

**Визирование ОПОП для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС \_\_\_\_\_ факультета

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

ОПОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для

исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры \_\_\_\_\_

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

**Визирование ОПОП для исполнения в очередном учебном году**

Председатель УМС \_\_\_\_\_ факультета

\_\_\_\_\_ 20\_\_ г.

ОПОП пересмотрена, обсуждена и одобрена для

исполнения в 20\_\_-20\_\_ учебном году на заседании кафедры \_\_\_\_\_

Протокол от \_\_\_\_\_ 20\_\_ г. № \_\_\_\_\_

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

## СОДЕРЖАНИЕ

### **I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

- 1.1. Цель общей профессиональной программы
- 1.2. Нормативные документы

### **II. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКА**

- 2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников
- 2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускников
- 2.3. Задачи профессиональной деятельности
- 2.4. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания
- 2.5. Перечень профессиональных стандартов (при наличии)

### **III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ОПОП**

- 3.1. Направленность (профиль, специализация, магистерская программа) образовательной программы
- 3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы
- 3.3. Объем программы
- 3.4. Формы обучения
- 3.5. Срок получения образования
- 3.6. Язык реализации программы
- 3.7. Использование сетевой формы реализации образовательной программы
- 3.8. Применение электронного обучения

### **IV. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

- 4.1. Результаты освоения основной профессиональной образовательной программы
- 4.2. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
- 4.3. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения
- 4.4. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

### **V. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП**

- 5.1. Структура и объем программы
- 5.2. Объем обязательной части образовательной программы
- 5.3. Учебный план образовательной программы
- 5.4. Рабочие программы дисциплин и (или) модулей
- 5.5. Виды и типы практики
- 5.6. Государственная итоговая аттестация
- 5.7. Рабочая программа воспитания, календарный план воспитательной работы

### **VI. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

- 6.1. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы
- 6.2. Кадровые условия реализации образовательной программы

### **VII. РАЗРАБОТЧИКИ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Приложения

## **I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **1.1. Цель общей профессиональной программы**

Цель 1. Повышение качества и эффективности переводческих услуг за счет подготовки конкурентоспособных специалистов в области специального перевода, способных эффективно осуществлять профессиональную деятельность в условиях межъязыковой и межкультурной коммуникации.

Цель 2. Развитие переводоведения как науки.

### **1.2. Нормативные документы**

1. Федеральный закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»
2. Федеральный закон от 31.07.2020 № 304-ФЗ "О внесении изменений в Федеральный закон "Об образовании в Российской Федерации" по вопросам воспитания обучающихся
3. Закон Кыргызской Республики «Об образовании» от 11.08.2023 №179
4. Постановление Правительства Кыргызской Республики «Об установлении двухуровневой структуры высшего профессионального образования в Кыргызской Республике» от 23.08.2011.
5. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования – (уровень высшего образования) по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение», утвержденный приказом Минобрнауки России от 12.08.2020 № 989
6. Профессиональный стандарт отсутствует.
7. Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 6 апреля 2021 года № 245 (далее – Порядок организации образовательной деятельности)
8. Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 06.04.2021 № 245
9. Положение о практической подготовке обучающихся, утверждённое Минобрнауки России от 05.08.2020 № 885/ 390
10. Нормативно-методические документы Министерства науки и высшего образования РФ
11. Нормативно-методические документы Министерства образования и науки КР

12. Устав МОО ВО Кыргызско-Российского Славянского университета имени первого Президента Б.Н. Ельцина
13. Локальные нормативные акты

## **II. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

### **2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников**

Область профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которой выпускники, освоившие программу специалитета 45.05.01 – РФ, 530003 – КР «Перевод и переводоведение», могут осуществлять профессиональную деятельность:

01 Образование и наука

- сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации

### **2.2. Типы задач профессиональной деятельности выпускников**

В рамках освоения программы специалитета 45.05.01 – РФ, 530003 – КР «Перевод и переводоведение» выпускники готовятся к решению следующих типов задач:

-переводческий;

-организационно-управленческий.

### **2.3. Задачи профессиональной деятельности**

В рамках освоения образовательной программы специалитета 45.05.01 – РФ, 530003 – КР «Перевод и переводоведение» выпускники должны быть готовы к решению следующих задач профессиональной деятельности.

*Переводческий тип*

-Осуществление устного последовательного перевода

-Осуществление письменного перевода в специальных областях

-Применение современных информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности

*Организационно-управленческий тип*

-Редакторский контроль перевода

-Консультирование в области качества перевода

### **2.4. Объекты профессиональной деятельности выпускников или область (области) знания**

Объектами профессиональной деятельности или областями знания выпускников являются:

- информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации

- иностранные языки и культуры

- теория изучаемых иностранных языков

- теория и практика перевода

- способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сфере межъязыкового общения

- качество перевода

- редакторская деятельность в области перевода

Характеристики профессиональной деятельности

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания)
01 Образование и наука	Переводческий	Осуществление письменного перевода в специальных областях	-Информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации -Иностранные языки и культуры -Теория изучаемых иностранных языков -Теория и практика перевода -Способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сфере межкультурного общения
01 Образование и наука	Переводческий	-Осуществление письменного перевода в специальных областях	-Информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации -Иностранные языки и культуры -Теория изучаемых иностранных языков -Теория и практика перевода -Способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сфере межкультурного общения

01 Образование и наука	Переводческий	-Применение современных информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности	-Информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации -Иностранные языки и культуры -Теория изучаемых иностранных языков -Теория и практика перевода -Способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сфере межязыкового общения
01 Образование и наука	Организационно-управленческий тип	-Редакторский контроль перевода	-Качество перевода
01 Образование и наука	Организационно-управленческий тип	-Консультирование в области качества перевода	-Редакторская деятельность в области перевода

## 2.5. Перечень профессиональных стандартов

Профессиональный стандарт отсутствует, и профессиональные задачи были определены на основе анализа рынка труда и консультаций с ведущими работодателями по поводу требований, предъявляемых к выпускникам в профессиональной области.

Также были определены обобщенные трудовые функции, определившие функции трудовой деятельности.

### **Обобщенная трудовая функция 1.**

Профессионально-ориентированный перевод

#### **Трудовые функции:**

-устный последовательный перевод

-письменный перевод

-применение современных информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности

### **Обобщенная трудовая функция 2.**

Контроль качества перевода

#### **Трудовые функции:**

-редакторский контроль перевода

-консультирование в области качества перевода.

### **III. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

#### **3.1. Направленность образовательной программы в рамках специальности 45.05.01**

##### **«Перевод и переводоведение»**

Направленностью образовательной программы в рамках специальности 45.05.01 – РФ, 530003 – КР является «Специальный перевод».

#### **3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы**

В результате освоения программы по специальности 45.05.01 – РФ, 530003 – КР выпускнику присваивается квалификация «Лингвист-переводчик»

#### **3.3. Объем программы:**

300 зачетных единиц (далее – з.е.).

#### **3.4. Форма обучения:**

Очная.

#### **3.5. Срок получения образования:**

При очной форме обучения 5 лет.

#### **3.6. Язык реализации программы:**

Английский. Русский (общие дисциплины).

#### **3.7. Использование сетевой формы реализации образовательной программы:**

Нет.

#### **3.8. Применение электронного обучения:**

Нет.

#### IV. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

##### 4.1. Результаты освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы у выпускника должны быть сформированы универсальные, общепрофессиональные и профессиональные компетенции.

##### 4.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	<b>УК-1.</b> Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	<b>УК-1.1</b> <b>Знает:</b> - методики поиска, сбора и обработки информации; - актуальные российские и зарубежные источники информации в сфере профессиональной деятельности; - метод системного анализа. <b>УК-1.2</b> <b>Умеет:</b> - применять методики поиска, сбора и обработки информации; - осуществлять критический анализ и синтез информации, полученной из разных источников; - применять системный подход для решения поставленных задач. <b>УК-1.3.</b> <b>Владеет:</b> - методами поиска, сбора и обработки, критического анализа и синтеза информации; - методикой системного подхода для решения поставленных задач.
Разработка и реализация проектов	<b>УК-2.</b> Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<b>УК-2.1</b> <b>Знает:</b> - виды ресурсов и ограничений для решения профессиональных задач; - основные методы оценки разных способов решения

		<p>задач;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- действующее законодательство и правовые нормы, регулирующие профессиональную деятельность.</li> </ul> <p><b>УК-2.2</b> <b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- проводить анализ поставленной цели и формулировать задачи, которые необходимо решить для ее достижения;</li> <li>- анализировать альтернативные варианты для достижения намеченных результатов;</li> <li>- использовать нормативно- правовую документацию в сфере профессиональной деятельности.</li> </ul> <p><b>УК-2.3</b> <b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методиками разработки цели и задач проекта;</li> <li>- методами оценки потребности в ресурсах, продолжительности и стоимости проекта;</li> <li>-навыками работы с нормативно-правовой документацией.</li> </ul>
<p>Командная работа и лидерство</p>	<p><b>УК-3.</b> Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели</p>	<p><b>УК-3.1</b> <b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные приемы и нормы социального взаимодействия;</li> <li>- основные понятия и методы конфликтологии;</li> <li>- технологии межличностной и групповой коммуникации в деловом взаимодействии.</li> </ul> <p><b>УК-3.2</b> <b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- устанавливать и поддерживать контакты, обеспечивающие успешную работу в коллективе;</li> <li>- применять основные методы и нормы социального взаимодействия для</li> </ul>

		<p>реализации своей роли и взаимодействия внутри команды.</p> <p><b>УК-3.3</b> <b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- простейшими командными стратегиями социального взаимодействия и работы в команде</li> </ul>
Коммуникация	<p><b>УК-4.</b> Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном (ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p><b>УК-4.1</b> <b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- модели и принципы построения устного и письменного высказывания в рабочих языках;</li> <li>- технологии устной и письменной коммуникации в сфере академического и профессионального взаимодействия.</li> </ul> <p><b>УК-4.2</b> <b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- применять на практике современные коммуникативные технологии для академического и профессионального взаимодействия.</li> </ul> <p><b>УК-4.3</b> <b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- базовым тезаурусом, литературной нормой и особенностями делового функционального стиля рабочих языков;</li> <li>- нормами делового речевого этикета;</li> <li>- методикой составления суждения в межличностном деловом общении для академического и профессионального взаимодействия.</li> </ul>
Межкультурное взаимодействие	<p><b>УК-5.</b> Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p><b>УК-5.1</b> <b>Знает:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- закономерности и особенности социально-исторического развития различных культур в этическом и философском контексте;</li> <li>- основы философского анализа и социально-исторический контекст</li> </ul>

		<p>формирования культурного разнообразия общества</p> <p><b>УК-5.2</b> <i>Умеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур, проявляя межкультурную толерантность;</li> <li>- понимать разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.</li> </ul> <p><b>УК-5.3</b> <i>Владеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- простейшими методами оценки явлений культуры и межкультурного разнообразия общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах;</li> <li>- навыками общения в поликультурном мире с использованием этических норм поведения</li> </ul>
	<p><b>УК-6.</b> Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течение всей жизни</p>	<p><b>УК-6.1</b> <i>Знает:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные приемы эффективного управления собственным временем;</li> <li>- основные принципы и методики самоконтроля, саморазвития и самообразования на протяжении всей жизни.</li> </ul> <p><b>УК-6.2</b> <i>Умеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- эффективно планировать и контролировать собственное время;</li> <li>- использовать методы саморегуляции, саморазвития и самообучения;</li> <li>- формулировать цели и условия достижения личностного и профессионального развития.</li> </ul> <p><b>УК-6.3</b> <i>Владеет:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методами управления собственным временем;</li> <li>- технологиями приобретения,</li> </ul>

<p>Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)</p>		<p>использования и обновления социокультурных и профессиональных знаний, умений и навыков; - методиками саморазвития и самообразования в течение всей жизни.</p>
<p>Безопасность жизнедеятельности</p>	<p><b>УК-7.</b> Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной и профессиональной деятельности</p>	<p><b>УК-7.1</b> <b>Знает:</b> - принципы оценки уровня физической подготовленности для социальной и профессиональной работы; - научно-практические основы физической культуры, способы профилактики вредных привычек и ведения здорового образа жизни. <b>УК-7.2.</b> <b>Умеет:</b> -проводить оценку своего уровня подготовленности для последующей профессиональной деятельности; - применять на практике разнообразные средства физической культуры, спорта и туризма для сохранения и укрепления своего здоровья и психофизической подготовки. <b>УК-7.3</b> <b>Владеет:</b> - навыками оценки, контроля и управления состоянием своего физического развития для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности.</p>
	<p><b>УК-8.</b> Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении</p>	<p><b>УК-8.1</b> <b>Знает:</b> - классификацию и источники чрезвычайных ситуаций природного и техногенного происхождения; - причины, признаки и последствия опасностей, способы защиты от чрезвычайных</p>

	<p>чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов.</p>	<p>ситуаций;  - принципы организации безопасности труда на предприятии, технические средства защиты людей в условиях чрезвычайной ситуации.  <b>УК-8.2</b>  <b>Умеет:</b>  - создавать и поддерживать безопасные условия жизнедеятельности;  - выявлять признаки, причины и условия возникновения чрезвычайных ситуаций;  - оценивать вероятность возникновения потенциальной опасности и принимать меры по ее предупреждению;  <b>УК-8.3</b>  <b>Владеет:</b>  - методами прогнозирования возникновения опасных или чрезвычайных ситуаций;  - навыками по применению основных методов защиты в условиях чрезвычайных ситуаций.</p>
<p>Инклюзивная компетентность</p>	<p><b>УК-9.</b> Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>	<p><b>УК-9.1</b>  <b>Знает:</b>  - понятие инклюзивной компетентности, ее компоненты и структуру;  - особенности применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах.  <b>УК-9.2</b>  <b>Умеет:</b>  - планировать и осуществлять профессиональную деятельность с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.  <b>УК-9.3</b>  <b>Владеет:</b>  - навыками взаимодействия в</p>

		социальной и профессиональной сферах с лицами с ограниченными возможностями здоровья и инвалидами.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	<b>УК-10.</b> Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	<b>УК-10.1</b> <b>Знать:</b> - базовые принципы функционирования экономики и экономического развития, цели и формы участия государства в экономике. <b>УК-10.2</b> <b>Умеет:</b> - применять методы личного экономического и финансового планирования для достижения текущих и долгосрочных финансовых целей. <b>УК-10.3</b> <b>Владеть:</b> - навыками использования финансовых инструментов для управления личными финансами (личным бюджетом) и контроля собственных экономических финансовых рисков.
Гражданская позиция	<b>УК-11.</b> Способен формировать нетерпимое отношение к проявлениям экстремизма, терроризма, коррупционному поведению и противодействовать им в профессиональной деятельности	<b>УК-11.1</b> <b>Знает:</b> - понятие и признаки коррупции, причины возникновения и распространения коррупции в обществе; - основные нормативно-правовые акты и международные конвенции в сфере противодействия коррупции; - государственные органы и общественные организации, занимающиеся предупреждением и борьбой с коррупцией. <b>УК-11.2</b> <b>Умеет:</b> - определять факторы, приводящие к коррупции,

		<p>занимает активную гражданскую позицию по отношению к проявлениям коррупции</p> <p><b>УК-11.3</b></p> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>-навыками формирования антикоррупционного сознания и антикоррупционной культуры;</li><li>-навыками формирования нравственных основ личности, гражданской позиции и антикоррупционного поведения;</li><li>-навыками выявления признаков коррупционного поведения и его пресечения.</li></ul>
--	--	--

**4.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения:**

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК	<p><b>ОПК-1</b> Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p><b>ОПК-1.1</b> <i>Знает:</i> -основы фонетики, лексики, стилистики, истории рабочих языков и применяет их при осуществлении профессиональной деятельности. <b>ОПК-1.2</b> <i>Умеет:</i> -применять фонетические, лексические, грамматические, стилистические законы на практике; -объяснить смысл закономерностей, регулирующих фонологические, лексические, грамматические, стилистические изменения в языке в синхроническом и диахроническом аспектах. <b>ОПК-1.3</b> <i>Владеет:</i> -навыками беглой речи на рабочих языках; -системой лингвистических знаний основных фонетических, лексических, грамматических стилистических явлений рабочих языков в синхроническом и диахроническом аспектах.</p>
	<p><b>ОПК-2</b> Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу</p>	<p><b>ОПК-2.1</b> <i>Знает:</i> - основные положения теории перевода; - виды и классификации переводческих трансформаций для</p>

		<p>достижения необходимого уровня эквивалентности;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- способы достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода.</li></ul> <p>- модели и приемы перевода.</p> <p><b>ОПК-2.2</b></p> <p><b>Умеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- выбирать стратегии перевода в зависимости от коммуникативного задания;</li><li>- применять переводческие трансформации для достижения перевода;</li><li>- достигать оптимального уровня адекватности с учетом целей перевода;</li><li>- добиваться естественной для адресата репрезентации перевода в соответствии с условиями межкультурной коммуникации.</li></ul> <p><b>ОПК-2.3</b></p> <p><b>Владеет:</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>- методикой предпереводческого анализа текста и послепереводческого саморедактирования;</li><li>- минимальным набором переводческих соответствий для осуществления адекватного перевода;</li><li>- базовыми навыками использования переводческих трансформаций в целях достижения необходимого уровня адекватности перевода;</li><li>- приемами трансформаций на уровне семантической валентности, прагматическом, референциальном и стилистическом уровнях.</li><li>- методами достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода.</li></ul>
--	--	--

	<p><b>ОПК-3</b> Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p><b>ОПК-3.1</b> <i>Знает:</i> -географию, историю, особенности политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка; -роль стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах. <b>ОПК-3.2</b> <i>Умеет:</i> -применять знания в области географии, истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни страны изучаемого языка; -применять знания о роли стран изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах. <b>ОПК-3.3</b> <i>Владеет:</i> -навыками применения знаний истории, политической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка в своей профессиональной деятельности; -способностью применять знания в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемого языка.</p>
	<p><b>ОПК-4</b> Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p><b>ОПК-4.1</b> <i>Знает:</i> -основные составляющие и характеристики современных ПК; -основные возможности и преимущества ОС Windows, процессора Word; -программы для составления презентаций в Power-Point; -назначение антивирусных и архиваторных программ;</p>

		<p>-принципы работы современных информационных систем и систем автоматизированного перевода и реферирования текстов;</p> <p>-контент-анализ;</p> <p>-язык разметки гипертекста;</p> <p>-способы построения ментальных карт;</p> <p>-принципы работы с базами данных.</p> <p><b>ОПК-4.2</b></p> <p><b>Умеет:</b></p> <p>-профессионально оформлять документы любой сложности в Word,</p> <p>-составлять презентации в PowerPoint, используя эффекты мультимедиа;</p> <p>-проводить антивирусную проверку и архивацию файлов;</p> <p>-проводить средствами специализированных программ автоматическое аннотирование и реферирование текста;</p> <p>-использовать электронные словари и системы автоматического перевода;</p> <p>-контент-анализ текстов;</p> <p>-строить ментальные карты и создавать homepage;</p> <p>-работать с базами данных.</p> <p><b>ОПК-4.2</b></p> <p><b>Владеет:</b></p> <p>-навыками профессиональной работы с электронными текстовыми документами любой сложности;</p> <p>-анимационными и оформительскими возможностями мультимедийной презентации;</p> <p>-навыками автоматического аннотирования и реферирования текстов с помощью специализированных программ;</p>
--	--	--

		<p>-навыками автоматического перевода текста (программы Prompt, Lingvo), проведения контент-анализа, создания homerage, работы с базами данных.</p>
	<p><b>ОПК-5</b> Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<p><b>ОПК-5.1</b> <i>Знает:</i> -понятие информации и способы ее измерения, кодирования и защиты. <i>Умеет:</i> -осуществлять поиск электронной профессиональной информации. <i>Владеет:</i> -информационными и коммуникационными технологиями для решения профессиональных задач. <b>ОПК-5.2</b> <i>Знает:</i> -основные информационные технологии в переводе, способствующие приобретению новых профессиональных знаний. <i>Умеет:</i> -использовать основное современное прикладное программное обеспечение для выполнения перевода. <i>Владеет:</i> -основными системами автоматизированного перевода (CAT). <b>ОПК-5.3</b> <i>Знает:</i> - основы информационной безопасности в профессиональной деятельности. <i>Умеет:</i> -использовать нейросети в машинном переводе. <i>Владеет:</i> -облачными технологиями в переводческой деятельности (ТС).</p>

#### 4.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения

Задача профессиональной деятельности	Объекты или область знания	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание (ПС, анализ иных требований, предъявляемых к выпускникам)
<b>Тип задач профессиональной деятельности:</b> <i>переводческий</i>				
<b>Осуществление письменного перевода в специальных областях</b>	-Информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации -Иностранные языки и культуры -Теория изучаемых иностранных языков -Теория перевода -Способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сфере межкультурного общения -Современные информационные технологии для	<b>ПК-1.</b> Способен понимать и письменно переводить аутентичный текст любой жанровой принадлежности	<b>ПК-1.1</b> <b>Знает:</b> -методику предпереводческого анализа исходного текста -предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода -теорию и практику перевода -достаточный набор переводческих соответствий для качественного письменного перевода; -стилистические регистры рабочих языков; -методику ориентированного поиска информации. <b>Умеет:</b> -осуществлять адекватный письменный перевод с одного языка на другой в специальных	Основанием послужил анализ требований, предъявляемых к выпускникам на рынке труда.

	<p>обеспечения профессиональной деятельности</p>		<p>областях;          -определять прагматический и стилистический потенциал исходного текста и осуществлять его адаптацию при переводе;          -находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием;          - осуществлять переводческие преобразования в соответствии с выбранной стратегией перевода;          -осуществлять предпереводческий анализ и послепереводческое саморедактирование текста перевода;          -идентифицировать и передавать интертекстуальность;          -выстраивать алгоритмы поиска творческих решений для нестандартных переводческих задач.  <b>Владеет:</b>          -техникой предпереводческого анализа и составления тематического глоссария;          -нормами и стандартами узкоспециализированной</p>	
--	--	--	---	--

			<p>области знаний, определяющей терминологический аппарат на исходном и переводящем языках;</p> <p>-методиками пополнения активного словарного запаса;</p> <p>-теорией и практикой письменного перевода.</p>	
<p><b>Осуществление устного последовательного перевода</b></p>	<p>-Информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации</p> <p>-Иностранные языки и культуры</p> <p>-Теория изучаемых иностранных языков</p> <p>-Теория перевода</p> <p>-Способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации в сфере межкультурного общения</p> <p>-Современные информационные технологии для обеспечения профессиональной деятельности</p>	<p><b>ПК-2.</b></p> <p>Способен воспринимать на слух аутентичную речь независимо от фонологических особенностей и канала речи и осуществлять устный последовательный перевод</p>	<p><b>ПК-2.1</b></p> <p><b>Знает:</b></p> <p>-фонологические и фонетические особенности рабочих языков;</p> <p>-речевую интонацию рабочих языков;</p> <p>-речевые модели в сфере устной коммуникации и терминологию предметной области перевода;</p> <p>-теорию устного перевода;</p> <p>-теорию и практику межкультурной коммуникации;</p> <p>-стилистические регистры общения;</p> <p>-лингвистические маркеры социальных отношений (формулы приветствия, прощания, вежливости);</p> <p>-профессиональную этику.</p> <p><b>ПК-1.2</b></p> <p><b>Умеет:</b></p> <p>-применять достаточный набор переводческих соответствий для качественного устного</p>	<p>Основанием послужил анализ требований, предъявляемых к выпускникам на рынке труда.</p>

			<p>перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"><li>-пользоваться лексическими единицами, синтаксическими структурами и лингвистическими маркерами в сфере устной коммуникации;</li><li>-применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</li><li>-определять тематическую область и стратегию перевода в соответствии с особенностями коммуникации и целью перевода;</li><li>-сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного сообщения;</li><li>-пользоваться речевыми моделями и дискурсивными типами в сфере устной коммуникации;</li><li>-пользоваться техническими средствами во время осуществления последовательного перевода;</li><li>-проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях.</li></ul> <p><b>ПК-1.3</b> <b><i>Владеет:</i></b></p>	
--	--	--	--	--

			<ul style="list-style-type: none"> <li>-устойчивыми навыками порождения речи на рабочих языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</li> <li>-системой переводческой скорописи и способами быстрого запоминания текста</li> <li>-профессиональной этикой и навыками публичной речи</li> <li>-технологией проведения протокольных мероприятий</li> <li>-экстралингвистической информацией в соответствующей области знаний;</li> <li>-системой вербальных и невербальных средств языка для разных культурологических контекстов.</li> </ul>	
<p><b>Применение информационных технологий для обеспечения профессиональной деятельности</b></p>	<p>-Современные информационные технологии для обеспечения профессиональной деятельности</p>	<p><b>ПК-3.</b> Способен использовать информационные технологии в профессиональной деятельности</p>	<p><b>ПК-3.1</b> <i>Знает:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-основные составляющие информационных технологий, этапы их внедрения в процесс перевода:</li> <li>-требования к оформлению профессионального перевода;</li> <li>-основы работы систем МТ и ТМ (память перевода), CAT-tools;</li> <li>-приемы составления</li> </ul>	

			<p>терминологических баз; -деловой онлайн-этикет.</p> <p><b>ПК-3.2</b> <b>Умеет:</b> -использовать аппаратное и программное обеспечение для решения переводческих задач; -пользоваться электронными словарями, справочной литературой и другими электронными ресурсами для решения переводческих задач: -использовать средства (аппаратные и программные) информационно-информационных технологий для осуществления перевода; -использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода.</p> <p><b>ПК-3.3</b> <b>Владеет:</b> -основами современной информационной и библиографической культуры; -метазнаниями и метаумениями для эффективной переводческой деятельности; -навыками работы с электронными ресурсами в</p>	
--	--	--	--	--

			профессиональной сфере; -навыками работы с системами машинного перевода, памяти перевода и автоматизированного перевода; -языковой политкорректностью в мультимедийной и мультикультурной среде.	
<b>организационно-управленческий</b>				
<b>Редакторский контроль перевода</b>	-редакторская деятельность в области перевода	<b>ПК-4.</b> Способен осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода	<b>ПК-4.1</b> <i><b>Знает:</b></i> -стандарт качества перевода; -основы редактирования перевода. <b>ПК-4.2</b> <i><b>Умеет:</b></i> -определять виды ошибок и находить правильные способы их исправления; -определять стратегические проблемы редактирования и творческие пути их решения. <b>ПК-4.3</b> <i><b>Владеет:</b></i> -способностью применять релевантные стратегии редактирования в различных контекстах.	Основанием послужил анализ требований, предъявляемых к выпускникам на рынке труда.
<b>Консультирование в области качества перевода</b>	-качество перевода	<b>ПК-5.</b> Способен консультировать в области качества переводческих услуг,	<b>ПК-5.1</b> <i><b>Знает:</b></i> -теорию перевода и практические переводческие приемы;	Основанием послужил анализ требований, предъявляемых

		<p>редактировать и давать рекомендации в целях повышения их качества</p>	<p>-процедуры проведения лингвистической экспертизы устного и письменного перевода;          -правила и порядок проведения сертификации переводческих услуг;          -критерии качества перевода;          -передовые направления развития переводоведческой науки и лингводидактики перевода;          -профессиональную и академическую этику.  <b>ПК-5.2</b>  <i>Умеет:</i>          -осуществлять редактирование перевода в целях улучшения качества конечного продукта;          -организовывать мероприятия среди заинтересованных сторон по улучшению качества перевода и переводческих услуг;          -проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение по выявленным фактам диссонанса;          -консультировать и давать практические рекомендации по улучшению качества перевода.</p>	<p>к выпускникам на рынке труда.</p>
--	--	--	---	--------------------------------------

			<p><b>ПК-5.3</b> <b><i>Владеет:</i></b> -способностью оценивать качество переводческих услуг, давать им собственную оценку и интерпретацию: -способностью к обобщению, критическому осмыслению, систематизации; -алгоритмом анализа перспективных направлений и методов переводческой отрасли в целях внедрения их в область профессиональной деятельности; -навыками проведения экспертизы и редактирования конечного продукта в профессиональной сфере</p>	
--	--	--	--	--

#### IV. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП

##### 5.1. Структура и объем программы специальности 45.05.01 – РФ, 530003 – КР «Перевод и переводоведение»

Структура программы		Объем программы и ее блоков в з.е.
<b>Блок 1</b>	Дисциплины (модули)	300
	Обязательная часть	203 з.е.
	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	71 з.е.
<b>Блок 2</b>	Практика	19
	Обязательная часть	14 з.е.
	Часть ОПОП, формируемая участниками образовательных отношений	5 з.е.
<b>Блок 3</b>	Государственная итоговая аттестация:	7 з.е.
	Междисциплинарная государственная итоговая аттестация по национально-региональному компоненту	1 з.е.
	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена	2 з.е.
	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы	4 з.е.
<b>Объем программы специалитета</b>		300

##### 5.2. Объем обязательной части образовательной программы

К обязательной части ОПОП относятся дисциплины (модули) и практики, обеспечивающие формирование общепрофессиональных компетенций. Формирование универсальных компетенций, а также профессиональных компетенций обеспечивают дисциплины (модули) и практики, включенные в обязательную часть программы и в часть, формируемую участниками образовательных отношений. Результаты обучения по каждой дисциплине (модулю) и практике соотнесены с установленными в ОПОП индикаторами достижения компетенций. Совокупность запланированных результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам обеспечивает формирование у выпускника всех компетенций, установленных ОПОП.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет 72,7% процентов общего объема программы.

##### 5.3. Учебный план образовательной программы

Учебный план образовательной программы определяет перечень, трудоёмкость, последовательность и распределение по периодам обучения учебных дисциплин (модулей), практики, иных видов учебной деятельности, формы промежуточной

аттестации обучающихся и содержит календарный график учебного процесса (Приложение к ОПОП).

#### **5.4. Рабочие программы дисциплин и (или) модулей**

Рабочая программа дисциплины представляет собой документ, в стандартной форме описывающий учебный курс со всеми его атрибутами:

- наименование дисциплины;
- цели освоения дисциплины;
- указание места дисциплины в структуре ОПОП;
- компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины с планируемыми результатами освоения по уровням;
- перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП;
- структура и содержание дисциплины, структурированное по разделам и темам с указанием отведенного на них количества академических часов по видам учебных занятий;
- фонд оценочных средств, включающий в себя контрольные вопросы и задания промежуточного контроля (для проверки уровней обученности *знать, уметь и владеть*); перечень видов оценочных средств с полным банком теоретических и практических заданий для проверки текущей успеваемости (в том числе самостоятельной работы);
- перечень основной и дополнительной учебной литературы, а также методических разработок;
- перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины;
- перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем;
- описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине;
- методические указания для обучающегося по освоению дисциплины (модуля);
- технологические карты дисциплины.

Рабочие программы дисциплин (модулей), включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении к ОПОП. (*РПД дисциплин*)

#### **5.5. Виды и типы практик**

Образовательной программой предусмотрены следующие практики:

##### **1. Учебная практика**

- ознакомительная практика;
- научно-исследовательская работа (получение первичных навыков научно - исследовательской работы).

##### **2. Производственная практика**

- переводческая практика;
- научно-исследовательская работа.

##### **3. Преддипломная практика**

Содержание рабочей программы практики включает следующие разделы:

- указание вида практики;
- цели и задачи практики;
- способы и формы ее проведения;

- перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы;
- указание места практики в структуре образовательной программы;
- указание объема практики в зачетных единицах и ее продолжительности в неделях либо в академических часах;
- содержание практики;
- указание форм отчетности по практике;
- фонд оценочных средств для проведения промежуточной и текущей аттестаций обучающихся по практике;
- перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики;
- перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения;
- описание материально-технической базы, необходимой для проведения практик;
- технологическую карту практики.

Рабочие программы практик, включая оценочные материалы для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, представлены в Приложении к ОПОП.

#### **5.6. Государственная итоговая аттестация**

Государственная итоговая аттестация обучающихся включает в себя следующее:

- междисциплинарная государственная итоговая аттестация по национально-региональному компоненту
- подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
- подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

Программа государственной итоговой аттестации (Приложение к ОПОП) включает требования к выпускным квалификационным работам (объему, структуре, оформлению, представлению), порядку их выполнения, процедуру защиты выпускной квалификационной работы, критерии оценки результатов, а также программу, порядок проведения и критерии оценивания государственного экзамена (при наличии).

#### **5.7. Рабочая программа воспитания, календарный план воспитательной работы**

Воспитание – деятельность, направленная на развитие личности, создание условий для самоопределения и социализации обучающихся на основе социокультурных, духовно-нравственных ценностей и принятых в российском обществе правил и норм поведения в интересах человека, семьи, общества и государства, формирование у обучающихся чувства патриотизма, гражданственности, уважения к памяти защитников отечества и подвигам героев отечества, закону и правопорядку, человеку труда и старшему поколению, взаимного уважения, бережного отношения к культурному наследию и традициям народов КР и РФ, природе и окружающей среде.

Воспитание обучающихся при освоении образовательной программы осуществляется на основе плана воспитательной работы. План воспитательной работы представлен в приложении к ОПОП.

### **V. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде университета через информационно-телекоммуникационную сеть интернет. Электронная информационно-образовательная среда университета обеспечивает

обучающимся доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах.

В процессе обучения формируется электронный портфолио обучающегося, включающий его контрольные работы, рецензии и оценки за эти работы, результаты промежуточной и итоговой аттестации.

Электронная информационно-образовательная среда обеспечивает одновременный доступ в интернет не менее 25% обучающихся по программе специалитета.

### **6.1. Материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы**

Рабочие программы дисциплин (модулей) и практик определяют материально-техническое и учебно-методическое обеспечение образовательной программы, включая программное обеспечение, электронные и печатные учебные издания, электронные образовательные ресурсы, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы.

Учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных образовательной программой, оснащены оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и практик. Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети интернет и обеспечены доступом к электронной информационно-образовательной среде университета. При реализации образовательной программы используется компьютерное оборудование.

Для проведения лекционных занятий, практических (семинарских) занятий и самостоятельной работы студентов имеются 11 учебных аудиторий. Аудитории укомплектованы специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Для проведения лекционных занятий предлагаются три набора демонстрационного оборудования и учебно-наглядные пособия, обеспечивающие тематические иллюстрации, соответствующие программам дисциплин.

Материально-техническое обеспечение, необходимое для реализации программы бакалавриата, включает в себя три специализированных кабинета:

- лингафонный класс на 11 посадочных мест, оснащенный 11 ПК для проведения занятий по практическому курсу иностранного языка, практикуму по культуре речевого общения, практическому курсу перевода;

- мультимедийный компьютерный класс на 11 посадочных мест, оснащенный оборудованием для воспроизведения аудио- и видео материалов в аналоговых и цифровых форматах, укомплектованный 10 ПК, 1 DVD-проигрывателем, 1 телевизором, проектором, 1 комплектом колонок-усилителей;

- компьютерный класс на 11 посадочных мест, укомплектованный 11 ПК, 10 ноутбуками, 1 телевизором, 2 комплектами колонок, 1 DVD-проигрывателем, а также комплектом проекционного оборудования для преподавателя (1 проектор);

Обучающиеся имеют доступ к электронной библиотечной системе. Также им предлагается учебно-методический кабинет с более 600 единицами литературы, включающей учебную, справочно-библиографическую и специализированные отечественные и зарубежные периодические издания.

Обучающиеся имеют доступ к необходимому программному обеспечению.

## **6.2. Кадровые условия реализации образовательной программы**

Реализация программы по специальности 45.05.01 – РФ, 530003 – КР «Перевод и переводоведение» обеспечивается педагогическими работниками университета, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы специалитета на иных условиях.

Квалификация педагогических работников университета отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах.

Доля педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), ведущих научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля), в общем числе педагогических работников, реализующих Блок 1 «Дисциплины (модули)» программы специалитета составляет не менее 55 процентов (в соответствии с ФГОС ВО).

Доля педагогических работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок), имеющих ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации и Кыргызской Республике) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации и Кыргызской Республике), в общем числе педагогических работников, реализующих программу специалитета, составляет не менее 50 процентов (в соответствии с ФГОС ВО).

Справка о кадровом обеспечении основной образовательной программы высшего образования является приложением к ОПОП. Доля работников (в приведенных к целочисленным значениям ставок) из числа руководителей и работников организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (имеющих стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет), в общем числе педагогических работников, реализующих программу специалитета, составляет не менее 5 процентов (в соответствии с ФГОС ВО). Справка о работниках из числа руководителей и работников организаций, деятельность которых связана с направленностью (профилем) реализуемой программы высшего образования является приложением к ОПОП.

## **VII. Разработчики основной профессиональной образовательной программы**

Руководитель ОПОП:

Шубина О.Ю., к.ф.н., доцент, заведующая кафедрой ТиПая и МК

Рабочая группа:

Степанова Л.И., старший преподаватель кафедры ТиПая и МК

Представитель профильной организации

Согласовано ОсОО «СЛЕНГ Ко»

Директор Айдаркулов Кубанычбек Калдырбекович

Дата

Печать



## Планируемые результаты обучения

Планируемые результаты обучения (что студент должен знать, уметь и чем владеть) по программе специалитета 45.05.01 – РФ, 530003 – КР структурированы по трем категориям компетенций: универсальные, общепрофессиональные и профессиональные.

Результаты обучения для ключевых компетенций:

### 1. Универсальные компетенции (УК)

Системное и критическое мышление (УК-1):

**Знает:** методики поиска и обработки информации, метод системного анализа.

**Умеет:** осуществлять критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения задач.

**Владеет:** навыками поиска и критического анализа информации, методикой системного подхода.

Разработка и реализация проектов (УК-2):

**Знает:** виды ресурсов и ограничений, методы оценки способов решения задач, законодательство в профессиональной сфере.

**Умеет:** формулировать задачи для достижения цели, анализировать альтернативные варианты решений.

**Владеет:** методиками разработки целей проекта, методами оценки стоимости и сроков проекта.

Командная работа и лидерство (УК-3):

**Знает:** нормы социального взаимодействия, методы конфликтологии и технологии групповой коммуникации.

**Умеет:** устанавливать контакты для работы в коллективе и реализовывать свою роль в команде.

**Владеет:** стратегиями социального взаимодействия и работы в команде.

### 2. Общепрофессиональные компетенции (ОПК)

Языковая и лингвистическая компетенция (ОПК-1):

**Знает:** основы фонетики, лексики, грамматики, стилистики и истории рабочих языков.

**Умеет:** применять лингвистические законы на практике и объяснять закономерности изменений в языке.

**Владеет:** навыками беглой речи и системой лингвистических знаний в синхроническом и диахроническом аспектах.

Основы перевода (ОПК-2):

**Знает:** теорию перевода, виды переводческих трансформаций и способы достижения репрезентативности.

**Умеет:** выбирать стратегии перевода в зависимости от задания и добиваться адекватности текста.

**Владеет:** методикой предпереводческого анализа, набором переводческих соответствий и приемами трансформаций.

Информационные технологии в переводе (ОПК-4):

**Знает:** принципы работы систем автоматизированного перевода (CAT-tools), электронных словарей и баз данных.

**Умеет:** оформлять сложные документы, создавать презентации, проводить контент-анализ и строить ментальные карты.

**Владеет:** навыками автоматического перевода (Prompt, Lingvo), аннотирования и реферирования текстов.

### 3. Профессиональные компетенции (ПК)

Письменный перевод (ПК-1):

**Знает:** методику предпереводческого анализа, стилистические регистры и предметные области текстов.

**Умеет:** осуществлять адекватный письменный перевод в специальных областях и адаптировать текст под прагматику.

**Владеет:** техникой составления тематических глоссариев и теорией письменного перевода.

Устный последовательный перевод (ПК-2):

**Знает:** фонологические особенности и речевую интонацию языков, теорию устного перевода и профессиональную этику.

**Умеет:** применять правила построения связных текстов, сохранять коммуникативную цель и проявлять психологическую устойчивость.

**Владеет:** системой переводческой скорописи, навыками публичной речи и методами быстрого запоминания текста.

Контроль качества и редактирование (ПК-4, ПК-5):

**Знает:** стандарты качества перевода, основы редактирования и процедуры лингвистической экспертизы.

**Умеет:** выявлять и исправлять ошибки, проводить экспертизу перевода и давать экспертные заключения.

**Владеет:** алгоритмом анализа перспективных методов в переводческой отрасли и навыками консультирования.

Таким образом, результаты обучения по специальности «Перевод и переводоведение» включают комплекс профессиональных компетенций:

Письменный перевод: качественная передача смысла текстов различных жанров (технических, юридических, художественных) с соблюдением норм языка.

Устный перевод: владение навыками последовательного и синхронного перевода на конференциях и переговорах.

Лингвистический анализ: знание структуры языка, этимологии и стилистики для точной интерпретации контекста.

Межкультурная коммуникация: умение сглаживать культурные различия и применять нормы этикета разных стран.

Работа с ПО: владение системами автоматизированного перевода (CAT-tools) и базами терминологии.

### Общие результаты обучения

Результат обучения 1. Системное и критическое мышление: знание методик поиска информации, умение проводить критический анализ и применять системный подход для решения задач.

Результат обучения 2. Разработка и реализация проектов: знание ресурсов и ограничений, умение формулировать задачи и владение методами оценки стоимости и сроков проекта.

Результат обучения 3. Командная работа и лидерство: знание норм социального взаимодействия и конфликтологии, умение устанавливать контакты и работать в коллективе.

Результат обучения 4. Языковая и лингвистическая компетенция: знание фонетики, лексики и грамматики, владение навыками беглой речи и системой лингвистических знаний.

Результат обучения 5. Основы и практика перевода: знание теории перевода и трансформаций, умение выбирать стратегии перевода и проводить предпереводческий анализ.

Результат обучения 6. Информационные технологии в переводе: знание принципов работы CAT-tools и электронных словарей, умение оформлять документы и проводить контент-анализ.